



Rev. 20230316



# ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

## VARMUUSKOUKKU HAARUKKALIITTIMELLÄ, LUOKKA 10

## CLEVIS SELF-LOCKING HOOK, GRADE 100

## SÄKERHETSKROK MED GAFFEL, KLASS 10

---

VAKAH106, VAKAH1078, VAKAH1010, VAKAH1013, VAKAH1016, VAKAH1020, VAKAH1020, VAKAH1022





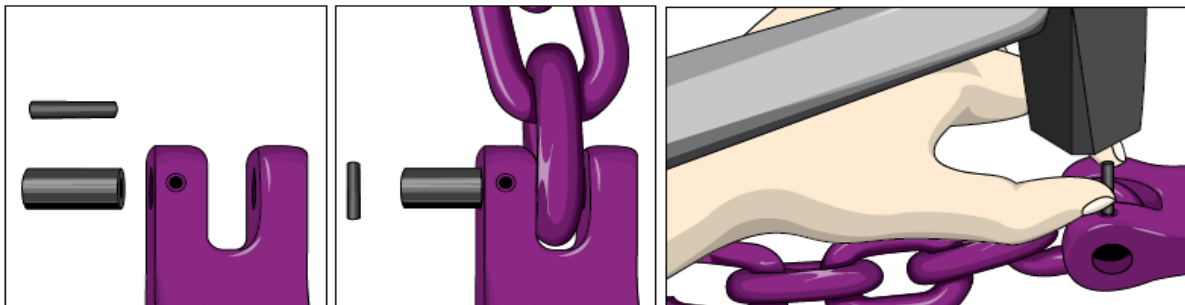
Nämä haarukkaliittimelliset Haklift-varmuuskoukut on suunniteltu asennettavaksi nostoketjuyhdistelmiin ja käytettäväksi nostotarkoituksiin osana nostoapuvälinettä. Lue käyttöohje sekä voimassa olevat kansalliset käyttöä koskevat asianmukaiset säännökset huolella ennen tuotteen käyttöönottoa. Haklift-varmuuskoukut on tarkoitettu yhdistettäväksi muihin komponentteihin, jotka täyttävät vaadittavat normit ja direktiivit nostoketjuyhdistelmän rakentamiseksi. Käyttöohje on oltava aina käyttäjän saatavilla, kunnes koukku poistetaan käytöstä.

#### Käyttöehdot:

- **Tarkoitus:** Pakkolukittuvat haarukkaliittimelliset varmuuskoukut toimivat kuorman kiinnikkeinä nostoketjuyhdistelmissä. Haarukkaliittimellä koukut voidaan kiinnittää ketjuun helposti ja nopeasti. Varmuuskoukun salpa voidaan sulkea käsin, mutta koukku myös sulkeutuu automaattisesti kuormattuna ja lukittuu koukun selkäpuolella olevan liipaisimen ansiosta. Lukitus saadaan poistettua liipaisinta painamalla.
- **Kuormitus:** Kuormitus on sallittu ainoastaan pituussuunnassa ja sen tulee kohdistua koukun pyöristyssäteen keskikohtaan. Koukun tulee asettua kuormituksen suuntaisesti. Älä kuormita koukkuja kärjellä. Tuotteeseen merkittyä suurinta sallittua työkuormaa ei saa ylittää.
- **Hyväksyttävä käyttölämpötila:** -40°C - 200°C (201°C - 300°C 90% sallitusta työkuormasta; 301°C - 400°C 75% sallitusta työkuormasta; yli 400°C ei sallittu).
- **Iskevä kuormitus:** Koukkuja ei saa alistaa iskumaiselle, hakkaavalle tai heiluvalla kuormitukselle.
- Käyttö ja kokoonpano sallittu vain pätevän henkilön toimesta.
- Tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyviltä vahingoilta.
- **Älä käytä** elintarvikkeiden sekä kosmetiikka- tai lääketuotteiden kanssa äläkä altista syövyttävillä aineilla (esim. hapoille).
- **Älä käytä** räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- **Älä käytä** mitään pintakäsittelyä, jolla on vahingollisia vaikutuksia materiaaleihin. Älä altista kohteita lämmölle, hitsaukselle tai poraukselle.
- **Varmista aina**, että varmuussalpa on kiinni ja lukittunut koukkuja kuormitettaessa. Varmuussalpa ei saa kuormittaa nostoprosessin aikana (erityishuomio kiristävästä nostosta käytettäessä).
- **Varastointi:** Säilytä tuote puhtaana, kuivana ja korroosiolta suojattuna.

#### Asennusohjeet:

Asennuksen saa suorittaa vain pätevä henkilö. 10-luokan Haklift-ketjukomponentit on tarkoitettu yhdistettäväksi saman nimellimitan ja luokan komponentteihin/ketjuihin. Haarukkaliittimellinen varmuuskoukku liitetään koukun omalla haarukkaliittimellä nostoketjuun (päätelenkkiin) liitospultin ja lukitussokan avulla (katso kuva alapuolella). Jos liitospultissa on urat molemmissa päissä ja lukitussokkia 2 kpl, niin lukitussokat lyödään reikiinsä haarukan molemmilta puolilta. Asennettaessa on varmistuttava siitä, että liitospultti on lukittunut asianmukaisesti paikoilleen. Nostoapuvälineiden, joiden osaksi komponentti liitetään, vaatimustenmukaisuus tulee todentaa direktiivin 2006/42/EY mukaisesti.





## Huolto, tarkastukset ja korjaukset:

- **Huolto:** 10-luokan Haklift-komponentit tulee puhdistaa säännöllisesti, kuivata märissä olosuhteissa käytön jälkeen sekä suorata korroosiolta.
- **Tarkastukset:** Tuote, mukaan lukien liitospultti ja lukitussocka, tulee tarkastaa puhdistettuna. Tuote on tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyviltä vahingoilta. Kerran vuodessa on pätevän henkilön toimesta tehtävä vuositarkastus sekä hyväksyntä. Tätä ajanjaksoa täytyy lyhentää, mikäli käyttöolosuhteet sitä vaativat.
- **Hylkäysperusteet:**
  - Rikkoutuneet osat, epämuodostumat, lovet, kaikenlaiset halkeamat;
  - Merkkejä koukun avautumisesta, esim. mikäli havaitaan aukeamaa koukun kidassa tai minkäänlaista vääntymistä tuotteessa;
  - Merkkejä altistumisesta korkeille lämpötiloille;
  - Epäilyksiä tuotteen turvallisuudesta ja sen oikeasta toiminnasta;
  - Mikäli tuotteen kaikki merkinnät eivät ole luettavia;
  - Jos kulumista ja liiallista korroosiota ilmenee;
  - Liitospulttia ei ole kunnolla asennettu tai lukittu lukitussockan/-sokkien avulla;
  - Jos avausmekanismi/liipaisin puuttuu tai ei toimi kunnolla.
- **Korjaukset:** Mahdollisia korjaustoimenpiteitä saa suorittaa vain pätevä henkilö. Hitsaus, lämpökäsittelyt sekä taivutetun tuotteen suoristaminen eivät ole sallittua. Tarkastukset ja korjaukset on dokumentoitava ja vastaavat raportit säilytettävä tuotteen elinkaaren ajan.



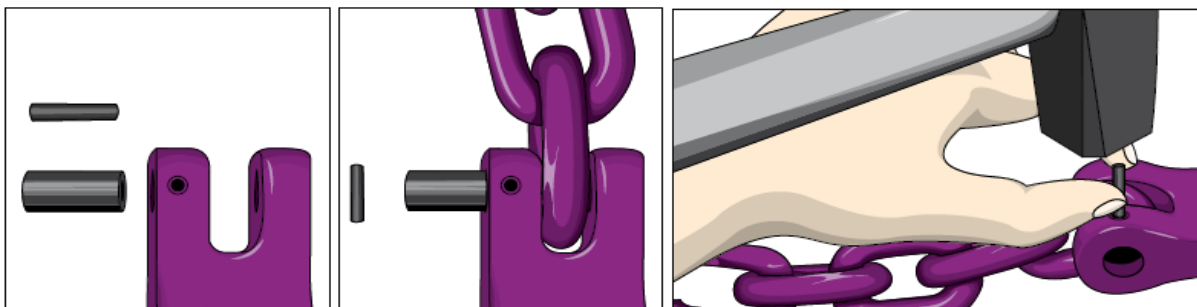
These Haklift clevis self-locking hooks are designed for assembly of lifting chain slings and to be used for lifting purposes as part of a lifting tool. Read the instruction manual as well as the relevant valid national norms for operating before using the product. Haklift clevis self-locking hooks are to be combined with other components meeting required norms and directives to build chain slings. The instruction manual must always be available to the user until the hook is discarded.

#### Conditions of use:

- **Purpose:** Clevis self-locking hooks serve as an attachment of the chain sling to the load. With clevis attachment hooks can be attached to the chain in a quick and easy way. The safety catch can be closed by hand, but the hook also closes automatically when loaded and will be locked by means of a trigger located on the back of the hook. The trigger needs to be pressed in order to open the hook.
- **Load:** The load must only be applied in the longitudinal direction and on the center of the radius on the hook. Hook shall be aligned in the direction of the load. Do not load the hook with the tip. Maximum working load limit stated in the product markings shall not be exceeded.
- **Admissible operating temperature:** -40°C to 200°C (201°C - 300°C 90% of the WLL; 301°C - 400°C 75% of the WLL; over 400°C not permitted).
- **Impacts:** The load must be applied without any impacts, sway or shock loading.
- To be used and assembled only by competent personnel.
- To be inspected before each use for visible signs of damage.
- **DON'T** use with food, cosmetics or pharmaceutical products. The product must not be subjected to severe corrosive influences (e.g. acids).
- **DON'T** use in explosion-protected areas.
- **DON'T** apply any surface coating procedure with damaging effects on the materials and do not subject the product to heat, welding or drilling processes.
- **Always ensure** that the safety catch is completely closed and locked when load is applied. The safety catch must not be loaded during the lifting process (attention when building loops / choke hitches).
- **Storage:** Product shall be stored cleaned, dried, protected from corrosion.

#### Assembly instructions:

Assembly may only be executed by a qualified person. Haklift grade 100 chain sling components are intended to be combined with components/chains of the same nominal size and grade. Clevis self-locking hook is attached with a clevis connection to the chain (end link) by means of the bolt and locking pin (see picture below). If the bolt has grooves at both ends and the locking pins come in two pieces, then the pins must be hit in their holes on both sides of the fork. Ensure that the locking pin(s) is(/are) correctly attached in order to secure the attachment of the bolt. The lifting accessory into which the component is to be attached must be declared in the conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC.





### Maintenance, inspections and repairs:

- **Maintenance:** Haklift grade 100 components shall be cleaned regularly, dried when in contact with wet atmospheres and protected from corrosion.
- **Inspections:** The product including its bolt and locking pin shall be inspected in clean condition. The product must be checked before each use for visible signs of damage. Once a year an inspection must be carried out by a competent person. However, this period must also be shortened in view of the conditions of use.
- **Withdrawal:**
  - Broken parts, deformation, notches, cracks of all types;
  - Signs of “opening out” of the hook, i.e. any noticeable increase in the throat opening or any other form of distortion in the product;
  - Signs of heat;
  - In the case of doubts about the safety and correct functioning;
  - Unrecognizable identification marking;
  - If wear or excessive corrosion occurs;
  - Bolt that is not completely assembled or secured by the locking pin(s);
  - If the release trigger is missing or not working correctly.
- **Repair:** Products are to be repaired only by a qualified person. Welding, heat treatments, as well as the straightening of bent products are not permitted. Inspections and repairs shall be documented and the corresponding reports retained during the lifespan of the product.



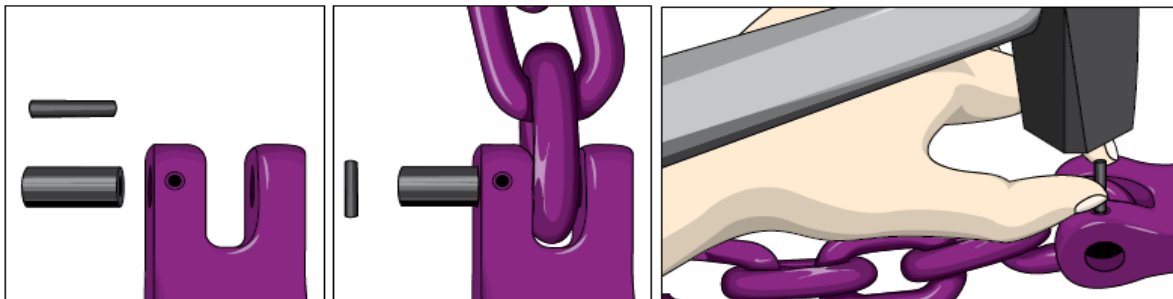
Dessa säkerhetskrokar med gaffel från Haklift är avsedda för sammansättning av kättingredskap och att användas för lyftändamål som en del av ett lyftverktyg. Läs bruksanvisningen samt relevanta nationella normerna för drift innan du använder produkten. Haklifts säkerhetskrokar med gaffel ska kombineras med andra komponenter som uppfyller de gällande normerna och direktiven rörande sammansättning av kättingredskap. Bruksanvisningen ska alltid vara tillgänglig för användaren under krokens livslängd.

#### Användningsvillkor:

- **Ändamål:** Säkerhetskrokar med gaffel används som fäste för kättingredskapet i lasten. Med hjälp av gaffeln kan kroken snabbt och enkelt kopplas i kättingen. Säkerhetsspärren kan stängas för hand men kroken stängs även automatiskt då den belastas och låses med hjälp av en utlösare på krokens bakre del. Utlösaren måste tryckas in för att kroken ska kunna öppnas.
- **Belastning:** Belastningen måste anbringas i längdriktningen samt mitt i krokens radie. Kroken måste vara inriktad utmed belastningsriktningen. Ladda inte kroken med spetsen. Den högsta belastningen (maxlasten) som anges på produktmärkningen får inte överskridas.
- **Tillåten arbetstemperatur:** -40°C till 200°C (201°C - 300°C 90% av maxlast; 301°C - 400°C 75% av maxlast; över 400°C ej tillåten).
- **Islag:** Inga islag, svängning eller stötblastning får förekomma då lasten anbringas.
- Får användas eller monteras endast av behörig personal.
- Kontrollera att inga synliga skador förekommer före varje användning.
- Använd **EJ** tillsammans med livsmedel, kosmetika eller läkemedelsprodukter. Får ej utsättas för kraftigt korrosiva förhållanden (t.ex. syror).
- Använd **EJ** i explosionssäkra utrymmen.
- Ytbeläggning med skadliga effekter på materialen får **EJ** användas; produkten får ej heller utsättas för värmebehandling, svetsning eller borrar.
- **Säkerställ alltid** att säkerhetsspärren är helt stängd och låst när en last anbringas. Säkerhetsspärren får inte belastas under lyftförandet (var uppmärksam då slingor för snarat lyft skapas).
- **Förvaring:** Produkten måste förvaras rengjord och torr, skyddad mot korrosion.

#### Monteringsanvisning:

Montering får utföras endast av behörig personal. Haklifts klass 10 kättingredskapskomponenter är avsedda att kombineras med komponenter/kättingar av samma nominella dimension och klass. Säkerhetskrok med gaffel fästs i kättingen (ändlänken) med hjälp av en gaffelkoppling (se figuren nedan). Om bulten har spår i båda ändarna och låssprintarna kommer i par, slås sprintarna i sina hål på båda sidor av gaffeln. Kontrollera att låssprinten/-sprintarna sitter fast korrekt för att bulten ska säkras. Lyfttillbehöret i vilket komponenten ska fästas måste ha förklarats vara i överensstämmelse med kraven i direktiv 2006/42/EG.





### Underhåll, inspektion och reparation:

- **Underhåll:** Klass 10 komponenter från Haklift ska regelbundet rengöras, torkas torra vid fuktiga förhållanden och skyddas mot korrosion.
- **Inspektion:** Produkten, inklusive bult och låssprint, ska inspekteras under rena förhållanden. Kontrollera att inga synliga skador förekommer på produkten före varje användning. Inspektion ska utföras en gång per år av behörig personal. Dock måste detta ske oftare vid mer krävande användningsförhållanden.
- **Tagande ur drift:**
  - Avbrutna delar, deformation, hack, sprickor oavsett typ;
  - Tecken på att kroken "öppnas upp", dvs. en märkbar förstoring av öppningen eller någon annan form av produktsnedvridning;
  - Tecken på upphettning;
  - Vid osäkerhet avseende säkerhet eller riktig funktion;
  - Otydlig identifieringsmärkning;
  - Vid slitage eller alltför kraftig korrosion;
  - Bult som inte är fullständigt monterad eller säkrad med hjälp av låssprinten/-sprintarna;
  - Om utlösaren saknas eller inte fungerar på rätt sätt.
- **Reparation:** Endast behörig personal får reparera produkten. Svetsning, värmebehandling eller uträtning av böjd produkt är inte tillåtet. Inspektioner och reparationer skall dokumenteras och därtill hörande rapporter måste sparas under produktens hela livslängd.



**Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteen 2:1A mukaisesti**  
**Translation of the Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A**  
**Översättning av original Försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A**

**FI:** SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

**EN:** SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

**SV:** SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

---

Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Product description and product codes / Produktbeskrivning och produktkoder:

*Varmuuskoukku haarukkaliittimellä, luokka 10 / Clevis self-locking hook, grade 100 / Säkerhetskrok med gaffel, klass 10;*

**VAKAH106:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 1,4 t

**VAKAH1078:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 2,5 t

**VAKAH1010:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 4,0 t

**VAKAH1013:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 6,7 t

**VAKAH1016:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 10,0 t

**VAKAH1020:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 16,0 t

**VAKAH1022:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 19,0 t

Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

EN 1677





**FI:** Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

**EN:** The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

**SV:** Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Valmistaja / Manufacturer / Tillverkare:

**SCM Citra Oy**

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com

www.haklift.com

**Päiväys / Date / Datum:**